



**UNIVERSITÀ PER STRANIERI DANTE ALIGHIERI DI REGGIO CALABRIA**  
**DIPARTIMENTO DI SCIENZE DELLA SOCIETÀ E DELLA FORMAZIONE D'AREA MEDITERRANEA**

**A.A. 2019/2020**  
**Syllabus**

**CORSO DI LAUREA IN: MEDIATORI PER L'INTERCULTURA E LA COESIONE SOCIALE IN EUROPA (L-39)**

**Denominazione insegnamento**

*Italiano:* Lingue e Letterature della Cina e dell'Asia Sud-Orientale

*Inglese:* Chinese and South Asian Languages and Literatures

**Settore Scientifico-Disciplinare: L-OR/21**

**Docente: Mariagrazia Costantino**

**E-mail: mgcostantino@gmail.com**

**Prerequisiti (Conoscenze richieste per accedere all'insegnamento)**

*Italiano:*

Conoscenza approfondita della grammatica italiana; buona conoscenza della lingua inglese; curiosità intellettuale e apertura mentale.

*Inglese:*

In-depth knowledge of Italian grammar; good grasp of English; intellectual curiosity and open-mindedness.

**Obiettivi del corso**

*Italiano:*

L'insegnamento ha la finalità di introdurre gli studenti all'apprendimento del cinese mandarino standard, o *Putonghua*, nonché a fornire una conoscenza adeguata della lingua e cultura cinesi. Alla fine dell'insegnamento lo studente dovrà dimostrare una buona padronanza delle strutture sintattiche semplici e del lessico di base e dovrà essere in grado di leggere e scrivere circa 100 caratteri. Al termine del primo anno, lo studente dovrà inoltre essere in grado di sostenere una semplice conversazione, parlare di sé, delle proprie attività ed esperienze; dovrà altresì essere in grado di leggere e tradurre semplici testi su argomenti comuni. Sarà infine richiesto di conoscere la cronologia delle dinastie e della Cina Repubblicana e avere una conoscenza di un argomento in particolare tra letteratura, arte e storia.

*Inglese:*

The course unit aims at providing students with the essential tools for accessing the study of Mandarin, or *Putonghua*, and Chinese culture. At the end of the course unit, students are expected to master the basic syntactic structures and lexicon, and be able to read and write approximately 100 characters. By the end of the course unit, students will be able to introduce themselves and engage in a simple conversation; they will be also required to read and understand plain texts on common subjects.

Finally, students will be asked to learn the chronology of the Chinese dynasties and the Republican era, and to develop knowledge of a topic in particular between literature, art and history.

**Contenuti del corso (Specificare gli argomenti)***Italiano:*

Origini del cinese mandarino e primi caratteri; la frase in cinese; caratteri e parole; fonetica e pronuncia; posizione e funzione dei caratteri; predicato verbale, nominale e aggettivale; “determinante e determinato”; pronomi personali e possessivi; avverbi, articoli, pronomi e aggettivi interrogativi, classificatori; espressioni utili per impostare semplici dialoghi (presentarsi, chiedere l'età e il prezzo di qualcosa); pronomi interrogativi, classi verbali; frasi interrogative; i verbi dativi; complemento oggetto e complemento di termine, localizzatori; introduzione ai complementi di luogo e di direzione; verbi di esistenza; verbi ausiliari. Introduzione alla letteratura classica, moderna e contemporanea; introduzione all'arte cinese classica, moderna e contemporanea; cenni alla storia delle principali correnti di pensiero asiatiche: taoismo, confucianesimo e buddismo.

*Inglese:*

Origin of Mandarin and first characters; the sentence in Chinese; characters and words; phonetics and pronunciation; position and function of the words-characters; verbal, nominal and adjectival predicate; “determinant and determined”; personal and possessive pronouns; adverbs, articles, interrogative pronouns and adjectives; classifiers; useful expressions for conducting simple dialogues (presenting oneself, inquiring about things such as age and prices); interrogative pronouns, categories and types of verbs; interrogative sentences; dative verbs; direct and indirect objects; locators; introduction to locative expressions and verbs of motion; verbs of existence; auxiliary verbs. Introduction to classical, modern and contemporary literature; introduction to classical, modern and contemporary Chinese art; notes on the history of the main Asian philosophies: Taoism, Confucianism and Buddhism.

**Modalità d'esame***Italiano:*

Prova scritta con esercizi di comprensione basati sulle principali strutture grammaticali e coerenti con il contenuto delle lezioni e la tipologia di esercizi fatti in classe.

Prova orale così strutturata: traduzione di un breve testo e conversazione in mandarino; esposizione (in italiano) di un argomento a piacere da scegliere tra letteratura, storia, arte e storia del pensiero.

*Inglese:*

Written test with reading and comprehension exercises based on the content of each lesson. Oral exam structured as follows: translation of a short text and conversation in Mandarin; presentation in Italian on a topic freely chosen between literature, history, art and philosophy.

**Criteri di valutazione***Italiano:*

Risposta corretta di almeno il 60% dei quesiti d'esame. Per considerare la prova superata lo studente deve inoltre dimostrare di aver acquisito in modo soddisfacente i contenuti impartiti durante le lezioni.

*Inglese:*

Correct answer of at least 60% of the exam questions. For the test to be passed, the students must also prove that they have satisfactorily acquired the contents presented during the lessons.

**Risultati di apprendimento attesi***Conoscenza e capacità di comprensione**Italiano:*

Al termine dell'insegnamento lo studente dovrà raggiungere un livello di conoscenza e capacità di comprensione pari al livello A2 del QCER, che consente di esprimersi in modo semplice ed efficace rispetto a circostanze quotidiane di tipo pratico e interazioni frequenti. A tal fine una parte del corso verrà articolata in modo mirato intorno alla simulazione di scenari ipotetici di interazione nella lingua del ricevente.

*Inglese:*

Students are expected to reach a degree of knowledge and understanding equal to level A2 of the CEFR, which allows them to express themselves in a simple and effective way with regard to everyday practical circumstances and frequent interactions. For this purpose, a section of the course will involve the simulation of interaction case scenarios.

*Capacità di applicare conoscenza e comprensione**Italiano:*

Si verificherà e se necessario rafforzerà l'attitudine dello studente a esprimersi in modo sicuro e senza il timore di sbagliare, ponendo una comunicazione il più possibile efficace come obiettivo principale. Al tal fine si lavorerà in modo mirato sull'assorbimento della disciplina oggetto d'insegnamento all'interno delle abitudini di fruizione di media e della rete in particolare, suggerendo la visione di video e risorse online in mandarino e inglese, per sviluppare una maggiore familiarità con l'ascolto e la comprensione in un contesto diverso da quello didattico.

*Inglese:*

The capacity of students to express themselves confidently will be verified and if necessary strengthened, having effective communication as the main goal. For this reason, I will work in a targeted way on the daily habits of fruition of media products and the Internet in particular, suggesting the viewing of videos and online resources in Mandarin and English, in order to help the students develop a greater familiarity with the language in contexts that are different from the academic one.

*Autonomia di giudizio**Italiano:*

Si punterà a sviluppare una piena autonomia di giudizio dello studente e una consapevolezza attiva attraverso il costante ricorso al feedback (tra studenti e nell'interazione studente-docente) e la verifica periodica dell'effettivo raggiungimento degli obiettivi di apprendimento posti.

*Inglese:*

The course unit aims at making students develop a full autonomy of judgment and heightened awareness through the constant use of feedback (amongst students and in the student-lecturer interaction) and the regular verification of the actual achievement of the learning objectives set.

*Abilità comunicative**Italiano:*

Al termine dell'insegnamento gli studenti svilupperanno la capacità di comunicare in modo efficace un pensiero semplice, una richiesta basilare o un semplice dialogo, superando anche i timori e la timidezza implicite nell'uso di una lingua straniera.

*Inglese:*

At the end of the course unit the students will develop the ability to effectively communicate a simple thought or a basic request and engage in a basic dialogue, also overcoming the fears and shyness implicit in the use of a foreign language.

*Capacità di apprendimento**Italiano:*

Grande importanza verrà attribuita allo sviluppo di strumenti che consentano allo studente, al di fuori del contesto universitario e una volta concluso l'insegnamento, di raggiungere un buon livello di autonomia nell'uso e ulteriore apprendimento della lingua. Gli studenti varranno inoltre invogliati a variare le fonti e le risorse di apprendimento, "normalizzando" il più possibile la disciplina linguistica e facendola entrare nelle proprie abitudini quotidiane.

*Inglese:*

Great relevance will be granted to the development of tools that may allow the student, outside the academic context and once the course unit is completed, to achieve a good level of autonomy in the use and further learning of the language. The students will also be encouraged to vary the learning sources and resources, "normalizing" as much as possible the learning process and making it fit into their daily habits.

**Attività di apprendimento previste e metodologie d'insegnamento***Italiano:*

Lezioni frontali e in alcune occasioni partecipate per garantire interattività e un maggiore coinvolgimento degli studenti. Esercizi di ascolto-comprensione e lettura-comprensione, brevi dialoghi e conversazioni, traduzioni, esercizi mirati di scrittura e lettura. Proiezione di film e documentari. Presentazioni in PPT di argomenti che vanno dalla storia alle arti visive, cinema e letteratura.

*Inglese:*

Frontal lessons alternated with participatory and interactive (hands-on) lessons meant to ensure the highest involvement of the students. Exercises of listening comprehension and reading comprehension, short dialogues and conversations, translations, targeted writing and reading exercises. Screening of films and documentaries. PPT presentations on topics spanning from history to the visual arts, cinema and literature.

**Materiali di studio***Italiano:*

Dispense fornite dalla docente;  
Testi di grammatica cinese e cinese parlato.

- 1) Wang Zhigang, Chen Yi, *Chinese with me – 跟我学汉语*, volume 1, Peking University Press.
- 2) F. Masini et al., *Il cinese per gli italiani, corso base*, Volume I, Milano, Hoepli, 2015.

*Inglese:*

Lecture notes and materials provided by the lecturer;  
Written and spoken Chinese texts:

- 1) Wang Zhigang, Chen Yi, *Chinese with me – 跟我学汉语*, volume 1, Peking University Press.

2) F. Masini et al., *Il cinese per gli italiani, corso base*, Volume I, Milano, Hoepli, 2015.

**Testi d'esame:**

1. *Official Examination Paper of HSK Level vol.1*

2. M. Sabbatini, P Santangelo, *Storia della Cina*, Editori Laterza.

**Didattica innovativa (strategie di insegnamento e apprendimento previste)**

*Italiano:*

Riteniamo che ogni studio sia efficace e duraturo se riesce ad apportare una piccola e sana rivoluzione nella mente dei discenti. Per questo motivo sin dalla prima lezione inviteremo gli studenti a effettuare uno spostamento di prospettiva per abbracciare la realtà da un punto di vista diverso da quello cui sono abituati e più vicino alla cultura oggetto di studio.

Lo studente verrà incoraggiato a esercitarsi in modo costante e sviluppare il livello di padronanza necessario a mettere in pratica le proprie conoscenze nelle circostanze della vita quotidiana. A tal fine sarà utile che la materia studiata diventi parte integrante delle sue abitudini di studio, lettura e intrattenimento multimediale, con la segnalazione di testi, riviste, siti web e materiale online utile. Gli studenti verranno esortati a utilizzare canali televisivi nella lingua oggetto del corso (il mandarino) ormai in chiaro sulla maggior parte degli apparecchi e si incoraggerà l'interazione e lo scambio culturale con i madrelingua all'interno della comunità locale.

*Inglese:*

We believe that every study can be effective and long-lasting only if it succeeds in bringing a small and healthy revolution into the mind of the learners. For this reason, right from the first lesson we will invite students to make a shift in perspective and embrace reality from a different point of view than what they are used to, in order to get closer to the very object of their study. The students will be encouraged to constantly practise and develop the level of mastery necessary to put their knowledge into practice in the circumstances of everyday life. For this purpose, the subject of their study should become an integral part of the students' daily habits as far as cultural activities and social life are concerned; texts, magazines, websites and useful online material will be suggested. The students will be also invited to watch television channels in Mandarin, now available on most devices, and to engage in an interaction and cultural exchange with native Mandarin speakers within the local community.

**Didattica innovativa (software o applicazioni utilizzati) (se rilevante)**

*Italiano:* nessuno

*Inglese:* not applicable

**Terza missione - Obiettivi Agenda 2030**

*Italiano:*

Il presente corso di studi annovera tra i suoi principi l'apertura mentale e la tolleranza, e come primo obiettivo il raggiungimento o rafforzamento di una coscienza e conoscenza degli equilibri geopolitici e della nuova influenza culturale che sempre più i paesi asiatici esercitano nel mondo, nell'ottica imprescindibile del rispetto delle genti e delle loro culture.

*Inglese:*

This course units includes among its principles those of openness and tolerance, and as its first objective the achievement or strengthening of the awareness and knowledge of the geopolitical balances and of the new cultural influence Asian countries increasingly exert in the world, in the guiding perspective of the respect for the peoples and their cultures.

**Terza missione - Obiettivi UNIDA4Health**

*Italiano:*

Nell'introdurre gli studenti alla cultura cinese si farà riferimento al particolare rapporto che in Asia Orientale lega l'essere umano alla natura, al diverso modo di concepire la natura stessa (e la presenza dell'uomo in essa) come rappresentato

nell'arte, nonché all'estrema attenzione che si presta alla salute del corpo e all'ottimale equilibrio psicofisico attraverso la conoscenza delle proprietà di certi alimenti e un'attività fisica moderata e mirata.

*Inglese:*

In accompanying the students in the discovery of Chinese culture, we will highlight the peculiar relationship connecting human beings to nature in East Asia, pointing out the different way of conceiving nature itself (and the presence of human beings in it) as represented in art, as well as the great attention paid to the body and to the optimal psychophysical balance achieved through the knowledge of the properties of certain foods and a moderate but targeted physical activity.

#### **Criteria per l'assegnazione della tesi di laurea**

*Italiano:*

Originalità e attinenza del progetto di tesi alla disciplina. Superamento dell'esame con votazione non inferiore a 28/30

*Inglese:*

Originality and relevance of the proposed project to the contents of the course unit. Final exam grade equal to or higher than 28/30.